

МИНИСТЕРСТВО НА ОБРАЗОВАНИЕТО И НАУКАТА НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
КИРИЛО-МЕТОДИЕВСКИ НАУЧЕН ЦЕНТЪР ПРИ БЪЛГАРСКА АКАДЕМИЯ НА НАУКИТЕ
ИЖЕВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. М. Т. КАЛАШНИКОВА
НАУЧНОЕ СООБЩЕСТВО “ПИСЬМЕННОЕ НАСЛЕДИЕ”
DIGITAL MEDIEVALIST SCHOLARLY COMMUNITY
ФОНДАЦИЯ „УСТОЙЧИВО РАЗВИТИЕ НА БЪЛГАРИЯ“

**Писменото наследство
и информационните технологии**

El’Manuscript–2014

Материали от V международна научна конференция
Варна, 15–20 септември 2014 г.

София · Ижевск
2014

Сборникът е издаден с финансовата подкрепа на Министерството на образованието и науката на Република България по процедура за подкрепа на международни научни форуми.

Отговорни редактори: проф. дфн В. А. Баранов
 доц. д-р В. Желязкова
 д-р А. М. Лаврентъев

Редактори: Нели Ганчева, Веселка Желязкова (български текст)
 О. В. Зуга, В. А. Баранов (руски текст)
 Кевин Хокинс (Kevin Hawkins) (английски текст)

Писменото наследство и информационните технологии [Текст] : материали от V международна науч. конф. (Варна, 15–20 септември 2014 г.) / отг. ред. В. А. Баранов, В. Желязкова, А. М. Лаврентъев. — София ; Ижевск, 2014. — 448 с.

Сборникът съдържа материали от конференция, посветена на разработването и създаването на съвременни средства за съхраняване, описване, обработка, анализ и публикуване на ръкописни и старопечатни книжовни паметници и исторически извори, а също и на въпросите за подготвянето на електронни ресурси в областта на хуманитаристиката и тяхното използване в научните изследвания и преподаването.

© Кирило-Методиевски научен център — БАН, 2014
© Ижевский государственный технический университет
им. М. Т. Калашникова, 2014
© Авторски колектив, 2014
© Лилия Тошкова — графичен дизайн на корицата, 2014

ISBN 978–954–9787–25–2

К вопросу о создании корпуса древнерусских списков паримейника

А. И. Кузовенкова

Рукописные источники, богослужебный жанр, паримейный текст, корпус, история языка, диалектология

On the Question of the Subcorpus of Copies of the Old Russian Parimeynik

Anna Kuzovenkova

This paper is devoted to the question of a subcorpus of copies of Old Russian Parimeynik. This subcorpus includes the Troitsky parimeynik of the second part of 14th century. The paleography, graphics, phonetics, grammar and textology of this text are investigated. Soon we plan the complex research on and creation of an Internet edition of the Zakhariinsky parimeynik of 1271. This work will reveal the consistent development of the Old Russian language and its linguo-geographic stratification.

Изучение богослужебных текстов, переписанных с южнославянских оригиналов, по-прежнему остается актуальной проблемой палеославистики. И связано это с тем, что подобные памятники предоставляют, с одной стороны, богатый материал для анализа южнославянских книжно-письменных традиций, а с другой — сведения о живой речи восточных славян.

Одним из интереснейших для изучения литургических жанров является паримейник — сборник отрывков преимущественно из Ветхого Завета, читаемых в православной церкви накануне больших праздников. Известно, что славянский паримейник сохранился более чем в семидесяти списках конца XII–XVIII вв. [Кравецкий 1991: 72]. На данный момент исследован с точки зрения палеографии, графики, фонетики, грамматики и лингвотекстологии один — Паримейник по рукописи РГБ, Тр. 4 второй половины XIV века (далее — ПрмXIV₂). Памятник издан — размещен на сайте “Манускрипт: славянское письменное наследие” (manuscripts.ru) и имеет прямой, обратный и количественный онлайн-указатели.

В настоящее время нами планируются комплексное, многоплановое исследование и подготовка интернет-издания нового текста — Захариинского паримейника 1271 года по рукописи РНБ, Q, п. I, 13 (далее — Прм1271). Это позволит установить лингвотекстологические параллели и заложить основу подкорпуса списков паримейника в составе исторического корпуса “Манускрипт”.

Безусловно, данные разных списков паримейников позволят представить динамику графико-орфографической системы древнерусского языка, определить основные принципы распределения языковых форм и дальнейшие пути их развития. Так, если материал ПрмXIV₂ отражает последовательное правописание с

четким распределением дублетных букв по позиции в слове, то Прм1271 представляет переходный этап в развитии орфографии. Из таблицы видно, как постепенно в рукописи XIII в. устанавливаются принципы письма, которые будут господствовать в источниках XIV в.: маркированную позицию начала слова и после гласных оформляют в Прм1271 графемы ω , κ , μ , \omicron , последняя преобладает также после согласных, монограф υ и лигатура Ѹ иногда употребляются в рукописи в конце строки. Графемы \omicron , ϵ , λ выполняют, как правило, нейтральную функцию, употребляются после согласных и в конце строки, однако не всегда последовательно:

Прм 1271 (12г – 13б)

и оѹда
ри кѡ кодѹ . и ра
стоупиѡа кода
сюдоѹ и сюдоѹ и
прѣидоста ѡба
по соухѹ . и бѡѣ
прошадѡшема
има . и на ѡ реѣ
кѡ иѡисѣю
проси что сѡтѡ
рю ти . преже да
же не кѡзѡтѡ бѹ
доѹ ѿ тебе . и реѹе
иѡисѣи . да бѹ
дѡта оѹбо дѡхѡ
иже кѡ текѣ . соѹ
гоубѡ кѡ мѡнѣ . и
реѹе и на оѹже
стиѡѡ и си проси
ти на ѡбаѹе аще
оѹзриши ма кѡ
сприѡмаѡма
ѿ тебе . да бѹдетѡ
ти тако . аще ли
же ни не имѡтѡ
ти бѡити . и бѡѣ и
доѡѡема и ма . и
дѡшете и гѡаше
те и се колѡсни
ца ѡтѡна . и ко

Прм XIV₂ (136а – 136в)

и оѹда
ри кѡ кодѹ и растѹ
писѡа кода сюдоѹ
и сюдоѹ . и прѡде
по сѡхѹ и ѡдырѡв
бѡѣ про
шедѡи
ма и ма . и на
кѡ иѡисѣи реѣ
проси что стѡрю
ти . преже да же
не кѡзѡтѡ бѹдоѹ .
ѿ тебе и реѣ иѡисѣ
и да бѹдетѡ оѹбо
дѡхѡ иже кѡ текѣ
сѡтѡба ко мѡнѣ и

реѹе и на оѹже
стиѡѡ и си проси
ти . ѡбаѹе аще оѹ
зриши ма бѡспри
ѡмаѡма ѿ тебе
и бѹдетѡ ти та
ко . аще же ли ни
не имѡтѡ ти бѡи
ти и бѡѣ и ма и доѹ
ѡема . и дѡшѡта
и гѡастѡ . и се ко
лѡсница ѡгне
на и кони ѡгне

Њѣрлтихъ 193в), свистящих и шипящих (на соус'к 12б; жемла 25в), написания с жг наряду с жд (шдхжгити 50в) [Кузовенкова 2013: 76].

Таким образом, корпус древнерусских паримейников, в частности данные Троицкого и Захариинского списков, позволяет не только представить последовательное развитие языковых единиц разного уровня, но и проследить развитие диалектного членения древнерусского языка. Он содержит новый богатый материал по исторической грамматике, фонетике, лексикологии и диалектологии.

Источники

- Прм1271 — Паримейник (Захариинский) 1271 г. РНБ (Российская национальная библиотека). Q, п. I, 13. 264 л.
ПрмXIV₂ — Паримейник (Троицкий) второй половины XIV в. РГБ (Российская государственная библиотека). Тр. 4. 142 л.

Литература

- Дурново 1969 — Дурново Н. Н. Введение в историю русского языка. М.: Наука, 1969. 295 с.
Карский 1979 — Карский Е. Ф. Славянская кирилловская палеография. М.: Наука, 1979. 494 с.
Кравецкий 1991 — Кравецкий А. Г. К изучению текстов богослужебных книг (Паримейная версия книги пророка Ионы) // Вопросы языкознания. 1991. № 5. С. 72–84.
Кузовенкова 2010 — Кузовенкова А. И. Диалектизмы в древнерусском Паримейнике (по рукописи РГБ, Тр. 4 второй половины XIV в.) // Вестник ВятГГУ. 2010. № 1 (2). С. 29–31.
Кузовенкова 2013 — Кузовенкова А. И. Региональные изводы книжного языка и второе южнославянское влияние (об орфографии Захариинского паримейника 1271 г.) // Уч. зап. Казан. гос. ун-та. Серия "Туман. науки". 2013. Т. 155. Кн. 5. С. 70–76.
Сводный каталог 1984 — Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР, XI–XIII вв. М.: Наука, 1984. 405 с.
Успенский 2000 — Успенский Б. А. Борис и Глеб: восприятие истории в Древней Руси. М., 2000. 128 с.